

25.02.2024
2024年2月25日

Lord's Day Meeting

主日聚会

**From heav'n You came, helpless Babe,
Enter'd our world, Your glory veil'd:
Not to be served but to serve,
And give Your life that we might live.**

Chorus:

**This is our God, the Servant King,
He calls us now to follow Him,
To bring our lives as a daily offering
Of worship to the Servant King.**

祢自高天来降世，
隐藏荣耀，貌似常人；
非受服事，乃服事，
舍祢生命，叫人得生。
和：

这是我神——奴仆君王，
今召我们学祂榜样：
如同活祭，
天天将生命献上，
归给这位奴仆君王。

HYMN 诗歌 262 (1/4)

**There in the garden of tears,
My heavy load He chose to bear;
His heart with sorrow was torn,
'Yet not My will but Yours,' He said.**

Chorus:

**This is our God, the Servant King,
He calls us now to follow Him,
To bring our lives as a daily offering
Of worship to the Servant King.**

在那流泪的园子，
担我重担，并不推辞；
祂心忧伤，几至死，
仍说：“只要照祢意思。”
和：

这是我神—奴仆君王，
今召我们学祂榜样：
如同活祭，
天天将生命献上，
归给这位奴仆君王。

HYMN 诗歌 262 (2/4)

**Come see His hands and His feet,
The scars that speak of sacrifice,
Hands that flung stars into space
To cruel nails surrendered.**

Chorus:

**This is our God, the Servant King,
He calls us now to follow Him,
To bring our lives as a daily offering
Of worship to the Servant King.**

看祂双脚和双手，
伤痕说出祂作牺牲，
陈列星宿全能手，
竟肯忍受残酷钉刑。

和：

这是我神—奴仆君王，
今召我们学祂榜样：
如同活祭，
天天将生命献上，
归给这位奴仆君王。

HYMN 诗歌 262 (3/4)

**So let us learn how to serve,
And in our lives enthrone Him;
Each other's needs to prefer,
For it is Christ we're serving.
Chorus:
This is our God, the Servant King,
He calls us now to follow Him,
To bring our lives as a daily offering
Of worship to the Servant King.**

故当学习勤服事，
并让祂在心中作主；
人人先顾别人事，
因我所事奉是基督。
和：
这是我神——奴仆君王，
今召我们学祂榜样：
如同活祭，
天天将生命献上，
归给这位奴仆君王。

HYMN 诗歌 262 (4/4)

**Majesty, worship His majesty.
Unto Jesus be all glory,
power and praise.
Majesty, kingdom authority
Flow from His throne unto His own,
His anthem raise.
So exalt, lift up on high
the name of Jesus.
Magnify, come glorify
Christ Jesus, the King.
Majesty, worship His majesty.
Jesus, who died, now glorified,
King of all kings.**

敬拜主，敬拜尊贵的主，
一切荣耀、能力、
赞美都归耶稣。
敬拜主，颂祂权柄、国度；
从祂宝座能力流出，流到万族。
来高举，一同高举主耶稣圣名；
来彰显，一同彰显耶稣荣耀王。
敬拜主，敬拜尊贵的主，
祂曾舍命，今得荣耀，
万王之王。

HYMN 诗歌 128

For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death till He comes.

你们每逢吃这饼，喝这杯，
是表明主的死，直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:26

⁵ And from Jesus Christ, the faithful Witness, the Firstborn from the dead, and the Ruler over the kings of the earth. To Him who loved us and washed us from our sins in His own blood, ⁶ and has made us kings and priests to His God and Father, to Him be glory and dominion forever and ever. Amen.

⁵ 并那诚实作见证的、从死里首先复活、为世上君王元首的耶稣基督，有恩惠、平安归于你们！祂爱我们，用自己的血使我们脱离罪恶，⁶ 又使我们成为国民，作祂父神的祭司。但愿荣耀、权能归给祂，直到永永远远！阿们。

Revelation 启示录 1:5-6

**Jesus spreads His banner o'er us,
Cheers our famished souls with food;
He the banquet spreads before us,
Of His mystic flesh and blood.
Precious banquet, bread of heaven,
Wine of gladness, flowing free;
May we taste it, kindly given,
In remembrance, Lord, of Thee.**

主举爱旗遮盖我们，
同来享受祂爱筵；
我们感激救赎大恩，
全心虔诚来纪念。
桌上陈设这饼和杯，
都是表明祢的爱；
我们一同领祢恩惠，
我们一同来敬拜。

HYMN 诗歌 256 (1/3)

**In Thy holy incarnation,
When the angels sang Thy birth;
In Thy fasting and temptation,
In Thy labors on the earth,
In Thy trial and rejection,
In Thy suff'rings on the tree,
In Thy glorious resurrection,
May we, Lord, remember Thee.**

我们纪念祢曾临世，
成了奴仆历艰苦；
祢受试探，祢常禁食，
劳碌并无枕首处。
我们纪念祢寻罪人，
常受顶撞和饥渴；
如有一人悔改归神，
祢认流血也值得。

HYMN 诗歌 256 (2/3)

**In Thy wondrous crucifixion
Shunned by God, condemned by man.
Thou didst purchase our redemption,
Bridge in love the dreadful span.
Now to heav'n Thou hast ascended,
There for us to intercede;
Coming soon in glory splendid –
Blest remembrance, Lord, of Thee.**

我们纪念祢钉十架，
被人定罪、被神弃，
独自支付我们赎价，
祢显祢爱的无极；
我们纪念祢今在天，
在神右边常代求；
祢曾应许还要显现，
主啊，求祢快成就。

HYMN 诗歌 256 (3/3)

**Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty!
Unto everlasting days our song shall rise to Thee;
Holy, Holy, Holy, Merciful and Mighty!
God in Three Persons, blessed Trinity!**

圣哉、圣哉、圣哉，全能的主神！
我们向祢扬声，颂赞直到永远；
圣哉、圣哉、圣哉，全能而又慈怜！
一神别三位，三位是一神！

HYMN 诗歌 3 (1/3)

**Holy, Holy, Holy, All the saints adore Thee;
Heaven's elders cast their crowns down by the glassy sea;
Cherubim and seraphim worship too before Thee,
Who wert, and art, and evermore shalt be.**

圣哉、圣哉、圣哉，众圣都下拜；
天上长老冠冕，玻璃海前抛开；
基路伯，撒拉弗，也都一同敬拜
永远常存主，昔在又今在。

HYMN 诗歌 3 (2/3)

**Holy, Holy, Holy! Though the darkness hide Thee,
Though the eye of sinful man Thy glory may not see,
Only Thou art holy, there is none beside Thee,
Perfect in power, in love, and purity.**

圣哉、圣哉、圣哉，祢藏身黑暗，
纵然罪人不能看见祢的荣光，
惟祢乃是至圣，无何与祢相像；
爱、纯洁、能力，惟独祢完全！

HYMN 诗歌 3 (3/3)

Combined Lord's Day Meeting

集中主日聚会

Date 日期: 03/03/2024

Love Feast thereafter

会后有爱筵

Time 时间: 10.00am (早上)

Message 信息

Haggai 哈该书

2:1-9

Announcements

报告

If you stay back at the meeting hall after the Combined Lord's Day or 2pm Meeting, please remain on level 1. **Do not** stay in the rooms/halls on levels 2, 3 and 4.

你若在集中主日聚会或主日下午聚会后留在会所，请待在一楼。
请勿待在二、三、四楼的大厅/房间里。

Announcements
报告

**Recall how David swore,
“I'll not come into my house,
Nor go up to my bed,
Give slumber to my eyelids –
Until I find a place for Thee,
A place, O Lord, for Thee.”
Our mighty God desires a home
To dwell with all His own.**

**记得大卫起誓：
“我不进我的帐幕，
不上我的床榻，
不容我打盹闭目，
直等到我为耶和華，
寻得安息之处。”
全能的神巴望有家
使属祂者可住。**

HYMN 诗歌 242 (1/4)

**How blinded we have been,
Shut in with what concerns us;
While God's house lieth waste –
Lord, break through all
and turn us!
We'll go up to the mountain,
Bring wood and build the house;
We'll never say, “Another day!”
It's time to come and build.**

**我们何等眼瞎，
只顾自己的事务，
任凭神殿荒凉——
哦主，祢必须有路！
我们情愿上山取木，
为建祢殿劳碌；
绝不再说：“且等明日，”
建造当趁今日！**

HYMN 诗歌 242 (2/4)

**O Lord, against these days,
Inspire some for Your building,
Just as in David's day –
A remnant who are willing
To come and work in Your house,
Oh, what a blessed charge!
Your heart's desire, is our desire –
We give ourselves to build.**

哦主，此时此境，
激动人起来建造，
正如大卫之日，
自动答应祢呼召，
同心合意，配搭一起，
受此托付，多好！
我们所喜，是祢心意，
主，我们来建造！

HYMN 诗歌 242 (3/4)

**Within those whom You'd call
Put such a restless caring
For building to give all –
These times are for preparing;
**The gates of hell cannot prevail
Against the builded Church!
The hours are few, the builders too –
We rise, O Lord, to build!***

**Repeat the last four lines*

主，为着祢教会，
叫我们废寝忘食，
为建造献一切——
专心预备祢居室！
**阴间的门不能胜过
已建造的教会。
工人稀少，时候不多，
兴起建造教会！*

**重唱一遍*

HYMN 诗歌 242 (4/4)

² "Thus speaks the LORD of hosts, saying: 'This people says, "The time has not come, the time that the LORD'S house should be built." ' "

³ Then the word of the LORD came by Haggai the prophet, saying, ⁴ "Is it time for you yourselves to dwell in your paneled houses, and this temple *to lie* in ruins?" ⁵ Now therefore, thus says the LORD of hosts: "Consider your ways!"

**Haggai
哈该书
1:2-5**

**6 You have sown much, and bring in little;
You eat, but do not have enough;
You drink, but you are not filled with drink;
You clothe yourselves, but no one is warm;
And he who earns wages,
Earns wages *to put* into a bag with holes."**

**Haggai
哈该书
1:6**

**7 Thus says the LORD of hosts:
"Consider your ways! 8 Go up to
the mountains and bring wood and
build the temple, that I may take
pleasure in it and be glorified,"
says the LORD.**

**Haggai
哈该书
1:7-8**

12 Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him; and the people feared the presence of the LORD. ¹³ Then Haggai, the LORD'S messenger, spoke the LORD'S message to the people, saying, "I *am* with you, says the LORD."

Haggai
哈该书
1:12-13

²万军之耶和华如此说：“这百姓说，建造耶和华殿的时候尚未来到。”³那时耶和华的话临到先知哈该说：⁴“这殿仍然荒凉，你们自己还住天花板的房屋吗？”⁵现在万军之耶和华如此说：你们要省察自己的行为。⁶你们撒的种多，收的却少，你们吃却不得饱，喝却不得足，穿衣服却不得暖，得工钱的将工钱装在破漏的囊中。”⁷万军之耶和华如此说：“你们要省察自己的行为。⁸你们要上山取木料，建造这殿，我就因此喜乐，且得荣耀。这是耶和华说的。”

Haggai 哈该书 1:2-8

12 那时，撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨答的儿子大祭司约书亚，并剩下的百姓，都听从耶和华他们神的话和先知哈该奉耶和华他们神差来所说的话。百姓也在耶和华面前存敬畏的心。¹³ 耶和华的使者哈该奉耶和华差遣对百姓说：“耶和华说：我与你们同在。”

Haggai
哈该书
1:12-13

Theme

主题

Consider Your Ways

你们要省察自己的行为

Introduction to Haggai

哈该书简介

Author: Haggai

作者：哈该

The Hebrew name ‘Haggai’ means ‘festal’ – related to ‘hag’ meaning ‘festival’

‘哈该’这个希伯来文名字意为‘节庆’，与‘哈’相关，意思是‘节日’

Introduction to Haggai

哈该书简介

A fitting name for the prophet – he called the Jews to rebuild the temple of God

先知的名字很合适——他号召犹太人重建神的圣殿

And to reinstate the festal worship of God in Jerusalem

并恢复在耶路撒冷向神守节敬拜

Introduction to Haggai

哈该书简介

He was likely to be quite old in age – might have seen the first temple before it was destroyed

他年纪可能相当大了一—或许见过被毁前的第一个圣殿

Background to Haggai

哈该书背景

In the 2nd year of the return, the foundation of the temple was laid around 538 or 537 B.C.

**归回第二年，约主前538或537年，圣殿的根基立定了
(Ezra 拉 3:8-13; 5:16)**

Background to Haggai

哈该书背景

Samaritan harassment and eventual Persian pressure brought a halt to the rebuilding of the temple

撒玛利亚人的扰乱和至终波斯王的施压导致圣殿的重建工程停止

(Ezra 拉 4)

Background to Haggai

哈该书背景

Spiritual lethargy then set in

而后百姓在灵性上萎靡不振

The people has been saying, “The time has not come, the time that the Lord’s house should be built.”

百姓一直说：“建造耶和华殿的时候尚未来到。”

Haggai

哈该书

1:2

Background to Haggai

哈该书背景

It had been about 16 years since the rebuilding stopped
重建工程停了大约16年

The prophets Haggai and Zechariah arrived to stir them up to restart the rebuilding

先知哈该和撒迦利亚来到，要激动他们重启重建工程

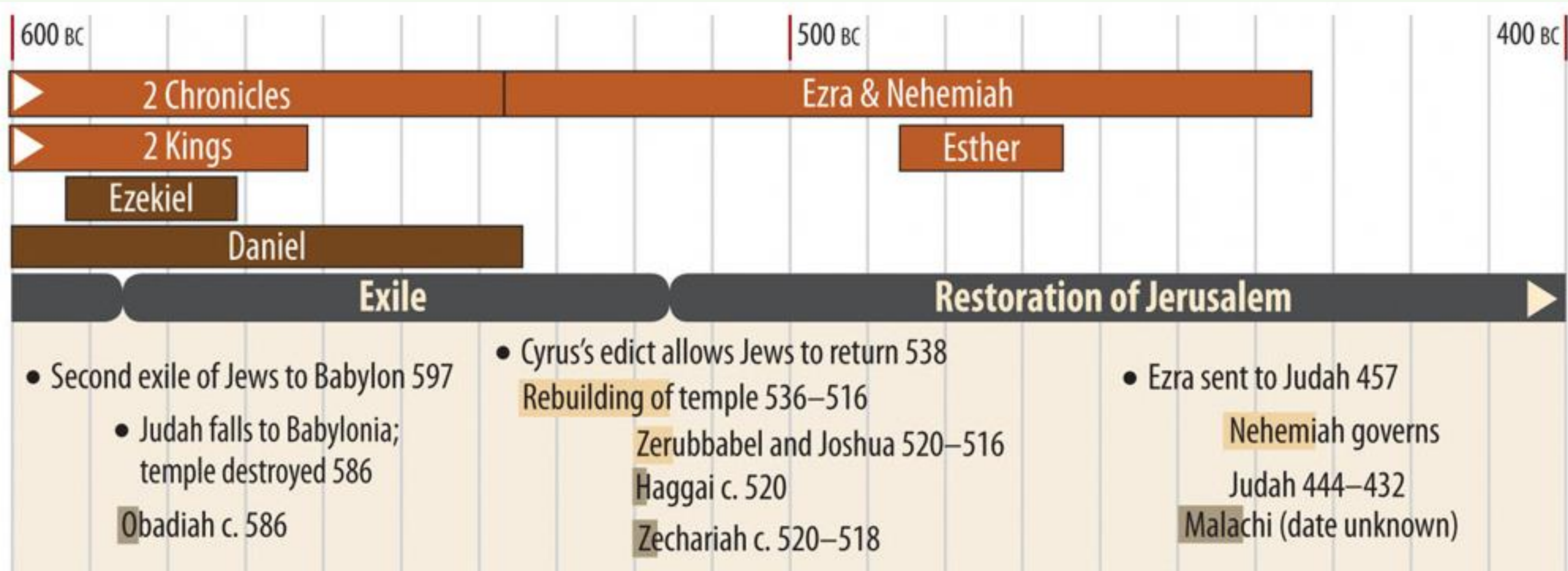
Background to Haggai

哈该书背景

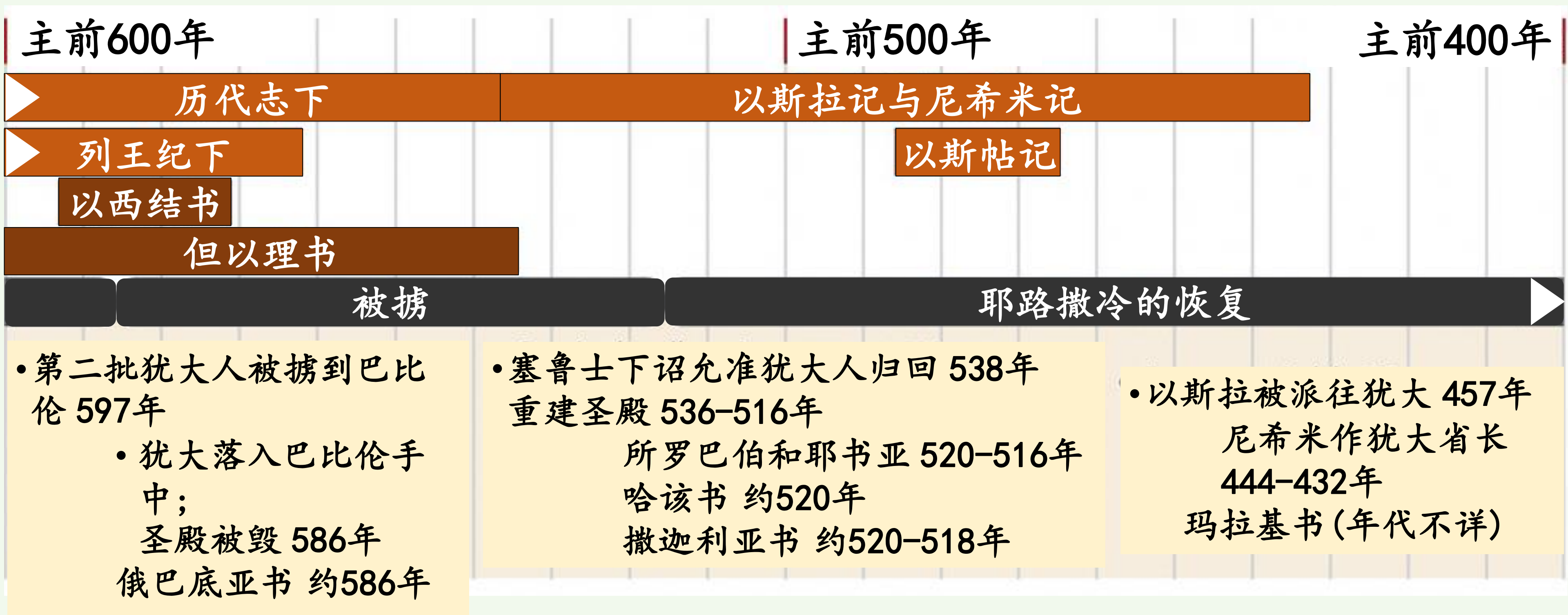
The second temple was completed some four and a half years later in March 515 B.C., under the Persian king, Darius I

**大约4年半后，主前515年3月，在波斯王大流士一世的统治下，第二个圣殿完工
(Ezra 拉 6:6-12)**

Estimated Timeline 大致时间线



Estimated Timeline 大致时间线



Estimated Timeline 大致时间线

1:1	Year 2 第2年	Month 6月	Day 01 第01日	= 29 Aug 520 B.C. 主前520年8月29日
2:1	Year 2 第2年	Month 7月	Day 21 第21日	= 17 Oct 520 B.C. 主前520年10月17日
2:10	Year 2 第2年	Month 9月	Day 24 第24日	= 18 Dec 520 B.C. 主前520年12月18日
2:20	Year 2 第2年	Month 9月	Day 24 第24日	= 18 Dec 520 B.C. 主前520年12月18日

Haggai preached over a period of 4 months
哈该传道的时间长达4个月

The Call to Rebuild the Temple

重建圣殿的号召

Haggai admonished the leaders and the people

哈该劝诫首领和百姓

**He did so to encourage them to get back to work
and finish rebuilding the temple**

他这样做是为了鼓励他们复工，完成圣殿的重建

Why God sent Haggai

神为何差遣哈该

The people found the time to build their own houses

百姓有时间建造自己的房屋

Their priorities were distorted – they were putting their own needs first, before God's interests

他们的优先事项顺序被扭曲了——

将自己的需求摆在首要位置，优先于神的利益

God Admonished them

神警戒他们

God responded, “Consider your ways!”

神回应：“你们要省察自己的行为。” (v 5, 7节)

**The people were called to do serious
self-examination before God**

百姓被劝要在神面前认真地自我省察

God Withheld His Blessings

神不賜福

**6 You have sown much, and bring in little;
You eat, but do not have enough;
You drink, but you are not filled with drink;
You clothe yourselves, but no one is warm;
And he who earns wages,
Earns wages *to put* into a bag with holes."**

9 "You looked for much, but indeed *it came to little*; and when you brought it home, I blew it away."

Haggai
哈该书
1:6, 9a上

God Withheld His Blessings

神不赐福

6 你们撒的种多，收的却少，你们吃却不得饱，喝却不得足，穿衣服却不得暖，得工钱的将工钱装在破漏的囊中。

9 你们盼望多得，所得的却少，你们收到家中，我就吹去，

Haggai
哈该书
1:6, 9a上

God Withheld His Blessings

神不賜福

10 Therefore the heavens above you withhold the dew, and the earth withholds its fruit. 11 For I called for a drought on the land and the mountains, on the grain and the new wine and the oil, on whatever the ground brings forth, on men and livestock, and on all the labor of *your* hands.

Haggai
哈该书
1:10-11

God Withheld His Blessings

神不赐福

¹⁰ 所以为你们的缘故，天就不降甘露，地也不出土产。¹¹ 我命干旱临到地土、山冈、五谷、新酒和油，并地上的出产、人民、牲畜，以及人手一切劳碌得来的。

Haggai
哈该书
1:10-11

God had Warned them before

神曾警告过他们

God had warned His people previously what would happen to them when they disobeyed Him:

¹⁸ And after all this, if you do not obey Me, then I will punish you seven times more for your sins.

²⁰ And your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its produce, nor shall the trees of the land yield their fruit.

Leviticus

利未记

26:18, 20

God had Warned them before

神曾警告过他们

神曾警告祂的子民若不听从祂，
他们将面临什么：

¹⁸ 你们因这些事若还不听从我，
我就要为你们的罪加七倍惩罚你们。

²⁰ 你们要白白地劳力，因为你们的地
不出土产，其上的树木也不结果子。

Leviticus

利未记

26:18, 20

Because God's Interests were Ignored

因为神的利益被忽视了

"Why?" says the LORD of hosts.

"Because of My house that *is in ruins*, while every one of you runs to his own house."

这是为什么呢？因为我的殿荒凉，你们各人却顾自己的房屋。这是万军之耶和华说的。

Haggai

哈该书

1:9b 下

God Called His People

神呼召祂的百姓

8 "Go up to the mountains and bring wood and build the temple, that I may take pleasure in it and be glorified," says the LORD.

8你们要上山取木料，建造这殿，我就因此喜乐，且得荣耀。这是耶和华说的。

God encouraged them: "I am with you."

神鼓励他们：“我与你们同在。”

Haggai

哈该书

1:8, 13

The People Responded Positively

百姓积极回应

Zerubbabel, Joshua and all the people obeyed the voice of the LORD their God and worked on the house of God

所罗巴伯，约书亚并百姓都听从耶和华他们神的话，来为神的殿做工

(v 12, 14节)

The people feared the presence of the LORD

百姓在耶和华面前存敬畏的心

(v 12节)

Haggai
哈该书
1:12, 14

Put God First in our Lives

把神放在我们生命中的首位

Questions 问题:

Do we focus on taking care of our own interests only?

我们是否只关注自己的利益?

Are we discouraged when we face opposition or troubles?

面对反对或困难时，我们会气馁吗?

Application
实行

Put God First in our Lives

把神放在我们生命中的首位

Do we give God the 'leftovers' or the best things we produce or have?

我们献给神的，是‘剩余’的，还是所产或所有最好的？

Application
实行

Put God First in our Lives

把神放在我们生命中的首位

**What happens when we put God first
and give Him what's rightfully His?**

我们把神放在首位，把祂应得的归给祂，
会发生什么事呢？

**We open the door to spiritual
enrichment and the kind of stewardship
that honours the Lord**

我们打开属灵致富和尊荣主的管家职分
之门

Application
实行

Put God First in our Lives

把神放在我们生命中的首位

Matthew 马太福音 6:33

But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

你们要先求祂的国和祂的义，这些东西都要加给你们了。

Application

实行

**We are to conduct self-examination
on a regular basis to see whether we
put God first in our lives**

我们要定期自我省察，看我们是否把
神放在生命中的首位

**We are called to give the best to our
God and honour Him**

我们蒙召，要把最好的献给我们的神，
并要尊荣祂

Summary

总结

**We will be rewarded with
spiritual blessings and have
God's presence in our lives**

我们将获得属灵的祝福为奖赏，
并在生命中有神的同在

Summary

总结

Memory Verse 背诵经节 (25-02-2024)

Haggai 哈该书 1:8

"Go up to the mountains and bring wood and build the temple, that I may take pleasure in it and be glorified," says the LORD.

你们要上山取木料，建造这殿，我就因此喜乐，且得荣耀。这是耶和华说的。